

MICROSOFT OFFICE 2013 DESKTOP APPLICATION SOFTWARE

MORE TERMS GOVERNING ARBITRATION PROCEDURES, FEES, AND INCENTIVES

These terms are part of the license agreement between you and Microsoft Corporation (or, based on where you live, one of its affiliates) that governs your right to use the Office 2013 software. You can find the rest of the agreement by going to

www.microsoft.com/about/legal/en/us/intellectualproperty/useterms/default.aspx or by going to the Help screen and clicking on the Microsoft Software License Terms link within the software.

Section B of the license agreement's Additional Terms contains a binding arbitration clause and class action waiver. Under Section B.6, you and Microsoft also agree to these terms:

Arbitration Procedure. You may request a telephonic or in-person hearing by following the American Arbitration Association ("AAA") rules. In a dispute involving \$10,000 or less, any hearing will be telephonic unless the arbitrator finds good cause to hold an in-person hearing instead. The arbitrator may award the same damages to you individually as a court could. The arbitrator may award declaratory or injunctive relief only to you individually, and only to the extent required to satisfy your individual claim.

Fees and Incentives.

1. **Disputes Involving \$75,000 or Less.** Microsoft will promptly reimburse your filing fees and pay the AAA's and arbitrator's fees and expenses. If you reject Microsoft's last written settlement offer made before the arbitrator was appointed ("Microsoft's last written offer"), your dispute goes all the way to an arbitrator's decision (called an "award"), and the arbitrator awards you more than Microsoft's last written offer, Microsoft will give you three incentives: (i) pay the greater of the award or \$1,000; (ii) pay twice your reasonable attorney's fees, if any; and (iii) reimburse any expenses (including expert witness fees and costs) that your attorney reasonably accrues for investigating, preparing, and pursuing your claim in arbitration. The arbitrator will determine the amount of fees, costs, and expenses unless you and Microsoft agree on them.

2. **Disputes Involving More Than \$75,000.** The AAA rules will govern payment of filing fees and the AAA's and arbitrator's fees and expenses.

3. **Disputes Involving Any Amount.** In any arbitration you commence, Microsoft will seek its AAA or arbitrator's fees and expenses, or your filing fees it reimbursed, only if the arbitrator finds the arbitration frivolous or brought for an improper purpose. In any arbitration Microsoft commences, Microsoft will pay all filing, AAA, and arbitrator's fees and expenses. Microsoft will not seek its attorney's fees or expenses from you in any arbitration. Fees and expenses are not counted in determining how much a dispute involves.

Conflict with AAA Rules. This agreement governs to the extent it conflicts with the AAA's Commercial Arbitration Rules and Supplementary Procedures for Consumer-Related Disputes.

MICROSOFT OFFICE 2013 桌面应用程序软件

更多约束仲裁程序、费用和奖励措施的条款

这些条款是您与 Microsoft Corporation（或您所在地的 Microsoft Corporation 关联公司）之间达成的许可协议的一部分，该协议制约您使用 Office 2013 软件的权利。您可以通过以下方式查看本协议的其他部分：访问 www.microsoft.com/about/legal/en/us/intellectualproperty/useterms/default.aspx 或者转至软件“帮助”屏幕并单击“Microsoft 软件许可条款”链接。

本许可协议附加条款的第 B 节包含有约束力的仲裁条款和共同起诉弃权。根据第 B.6 节，您与 Microsoft 还同意以下条款：

仲裁程序。您可以通过遵循美国仲裁协会（以下简称“AAA”）规则请求用电话传送或在场听证。在涉及 10,000

美元或以下金额的争议中，任何听证均将用电话传送，除非仲裁员找到合适的理由用在场听证取代。仲裁员可以像法院那样判给您个人相同的损害赔偿金。仲裁员只能判给您个人确认性或禁止令救济，且只能在满足您的个人索赔所需的范围内。

费用和奖励措施。

1. 涉及 75,000 美元或以下金额的争议。Microsoft 将及时补偿您的立案费并支付 AAA 和仲裁员的费用与支出。如果您拒绝 Microsoft 在指定仲裁员之前作出的最后的书面庭外和解提议（以下简称“Microsoft 最后的书面提议”），您的争议将一直等待仲裁员的决策（称为“判决”），且如果仲裁员判给您超过 Microsoft 最后的书面提议的金额，Microsoft 将为您提供三种奖励措施：(i) 支付判决或 1,000 美元两者间较大的金额；(ii) 支付您两倍的合理律师费（如有）；以及 (iii) 补偿您的律师就在仲裁中调查、准备和进行索赔而合理产生的任何费用（包括专家证人费）。由仲裁员决定律师费、费用和其他支出的金额（除非您已与 Microsoft 就此达成一致）。

2. 涉及超过 75,000 美元的争议。AAA 规则将管辖立案费以及 AAA 和仲裁员的费用与支付。

3. 涉及任何金额的争议。在您诉诸的任何仲裁中，Microsoft 将寻求其 AAA 或仲裁员费用与支出，或补偿您的立案费，但前提是仲裁员认为仲裁无意义或提出仲裁目的不正当。在 Microsoft 诉诸的任何仲裁中，Microsoft 将支付所有立案、AAA 和仲裁员的费用与支出。Microsoft 不会在任何仲裁中向您寻求其律师费或支出。在确定争议所涉及的金额时不计算相关费用和支出。

与 AAA 规则冲突。如果本协议与 AAA 的商事仲裁规则和消费者相关争议补充程序相冲突，则以本协议为准。

MICROSOFT OFFICE 2013 桌面應用程式軟體

規範仲裁程序、費用和獎勵的其他條款

本條款係 貴用戶和 Microsoft Corporation (或其關係企業，視 貴用戶所居住的地點而定) 之間所成立之使用權合約的一部分，旨在規範 貴用戶使用 Office 2013 軟體之權利。 貴用戶可以前往 www.microsoft.com/about/legal/en/us/intellectualproperty/useterms/default.aspx 閱讀合約的其他部分，或前往「說明」視窗並按一下軟體內的 Microsoft 軟體授權條款連結。

使用權合約的「其他條款」第 B 節包含具有約束力的仲裁條款以及集體訴訟權利之拋棄。依照第 B.6 節，貴用戶及 Microsoft 亦同意這些條款：

仲裁程序。 貴用戶得依照美國仲裁協會 (American Arbitration Association，以下稱「AAA」)

規則要求電話或親自聽證。若爭議所涉及金額未達 \$10,000

美元，則任何聽證將採電話方式，除非仲裁員發現好理由需改採親自聽證。仲裁員得視同法庭，將相同的損害裁決予 貴用戶個人。仲裁員只能對

貴用戶個人採取宣告或禁制令之救濟，而且僅能就必要的範圍滿足 貴用戶之個人主張。

費用和獎勵。

1. 爭議所涉及金額未達 **\$75,000 美元**。Microsoft 將立即補償 貴用戶的申請費用，並支付 AAA 及仲裁員的費用及支出。若 貴用戶回絕 Microsoft 在預約仲裁員之前所提供的最後書面和解優惠 (以下稱「Microsoft 的最後書面優惠」)，則 貴用戶的爭議將逕付仲裁員判斷 (稱為「裁決」)，如仲裁員對 貴用戶之裁決優於 Microsoft 的最後書面優惠，Microsoft 會提供 貴用戶三項獎勵：(i) 支付較有利的裁決金或 \$1,000 美元；(ii) 支付兩倍的合理律師費 (若有的話)；以及 (iii) 補償 貴用戶之律師因在仲裁中進行調查、準備及提起 貴用戶之訴訟而合理產生的任何費用 (包含專家做證費用及成本)。仲裁員將決定費用、成本和支出費用，除非 貴用戶和 Microsoft 另行協議。

2. 爭議所涉及金額超過 **\$75,000 美元**。AAA 規則將為 貴用戶的申請費用、支付 AAA 及仲裁員的費用及支出之付款準據。

3. 涉及任何金額之爭議。在

貴用戶交付的任何仲裁中，若仲裁員發現仲裁事由無關緊要或提出之目的不恰當，則 Microsoft 將尋求其 AAA 或仲裁員的費用及支出，或其已補償 貴用戶之申請費用。在由 Microsoft

交付之任何仲裁中，Microsoft 應支付所有的申請費用、AAA

及仲裁員的費用及支出。在任何仲裁中，Microsoft 均不會向

貴用戶請求其律師費用或支出。費用及支出不會列入如何裁決爭議所涉及金額的考量中。

與 AAA 規則牴觸。若本合約與 AAA 的商業仲裁規則 (Commercial Arbitration Rules)

及其消費者相關爭議之補充程序 (Supplementary Procedures for Consumer-Related Disputes)

牴觸，以本合約為準。

LOGICIEL D'APPLICATION DE BUREAU MICROSOFT OFFICE 2013**TERMES SUPPLÉMENTAIRES RÉGISSANT LA PROCÉDURE, LES HONORAIRES ET LES FRAIS D'ARBITRAGE**

Ces termes font partie du contrat de licence établi entre vous et Microsoft Corporation (ou, en fonction du lieu où vous vivez, l'un de ses affiliés) qui régit vos droits d'utilisation du logiciel Office 2013. Vous pouvez trouver les autres termes du contrat à l'adresse :

www.microsoft.com/about/legal/en/us/intellectualproperty/useterms/default.aspx ou en accédant à l'écran d'Aide du logiciel et en cliquant sur le lien Termes du Contrat de Licence Logiciel Microsoft.

L'article B des Conditions Supplémentaires du contrat de licence contient une clause d'arbitrage et une renonciation aux actions collectives, qui vous sont opposables. Au titre de l'article B.6, vous et Microsoft acceptez également les termes suivants :

Procédure d'arbitrage. Vous pouvez demander une audience téléphonique ou physique conformément aux règles de l'American Arbitration Association (« AAA »). Pour tout litige portant sur une somme n'excédant pas 10 000 USD, l'audience aura lieu par téléphone, excepté si l'arbitre considère qu'une audience physique est justifiée. L'arbitre peut vous accorder les mêmes dommages et intérêts qu'un tribunal. L'arbitre peut rendre un jugement déclaratoire ou prononcer une injonction en votre faveur uniquement à titre individuel, et uniquement dans la mesure requise pour satisfaire à votre demande.

Honoraires et frais d'arbitrage.

1. Litiges portant sur des sommes n'excédant pas 75 000 USD. Microsoft remboursera rapidement vos frais de dossier et règlera les honoraires ainsi que les frais de l'arbitre et de l'AAA. Si vous rejetez la dernière offre de règlement écrite de Microsoft faite avant la désignation de l'arbitre (la « dernière offre écrite de Microsoft »), et si la décision rendue par l'arbitre (la « sentence ») vous accorde davantage que la dernière offre écrite de Microsoft, Microsoft devra : (i) payer la somme la plus élevée entre la sentence et 1 000 USD ; (ii) payer deux fois vos frais d'avocat d'un montant raisonnable, le cas échéant ; et (iii) rembourser les frais (y compris les honoraires et frais des experts) raisonnablement encourus par votre avocat pour enquêter, établir et défendre votre demande d'arbitrage. L'arbitre fixera les montants des honoraires, coûts et frais, à moins que vous et Microsoft ne vous mettiez d'accord sur ceux-ci.

2. Litiges portant sur des sommes supérieures à 75 000 USD. Les règles de l'AAA régissent le paiement des frais de dossier ainsi que les honoraires et frais de l'AAA et de l'arbitre.

3. Litiges portant sur tout autre montant. Pour toute procédure d'arbitrage que vous engagez, Microsoft demandera le remboursement des honoraires et frais de l'AAA ou de l'arbitre réglés par elle, ou encore de vos frais de dossier, uniquement si l'arbitre juge la procédure abusive ou indûment engagée. Pour toute procédure d'arbitrage engagée par Microsoft, Microsoft règlera la totalité des frais de dossier, ainsi que les frais et honoraires de l'AAA et de l'arbitre. Microsoft ne vous réclamera pas le remboursement des honoraires ou frais de son avocat. Les frais et honoraires ne sont pas comptabilisés dans la somme sur laquelle porte le litige.

Conflit avec les règles de l'AAA. Les règles d'arbitrage commercial (« Commercial Arbitration Rules ») et les procédures supplémentaires pour les litiges des consommateurs (« Supplementary Procedures for Consumer-Related Disputes ») de l'AAA prévalent sur les termes de ce contrat.

MICROSOFT SOFTWARE LICENSE AGREEMENT

한국어

MICROSOFT OFFICE 2013 데스크톱 응용 프로그램 소프트웨어

중재 절차, 수수료 및 격려금에 대한 추가 조항

본 계약은 귀하와 Microsoft Corporation(또는 거주 지역에 따라 계열사 중 하나) 간에 체결되는 사용권 계약의 일부로서 귀하의 Office 2013 소프트웨어 사용 권한에 적용됩니다.

www.microsoft.com/about/legal/en/us/intellectualproperty/useterms/default.aspx로 이동하거나 도움말 화면으로 이동하여 소프트웨어 내의 Microsoft 소프트웨어 라이선스 조건 링크를 클릭하여 나머지 계약 내용을 확인할 수 있습니다.

라이선스 조건의 추가 조항에 있는 조항 B에는 법적 구속력이 있는 중재 조항 및 집단 소송 포기에 대한 내용이 포함되어 있습니다. 또한 조항 B.6에 따라 귀하와 Microsoft는 아래의 조항들에 동의하게 됩니다.

중재 절차. 귀하는 미국중재협회("AAA") 규칙에 따라 전화 또는 직접 심리를 요청할 수 있습니다.

10,000달러 이하의 분쟁은 중재자가 직접 심리가 필요하다고 판단할 명분이 없는 한 모든 심리가 전화로 진행됩니다. 중재자는 법원과 동일한 배상금 지급 판정을 개인인 귀하에게 내릴 수 있습니다. 중재자는 귀하의 개인 소송 취지를 만족하는 데 필요한 범위 내에서 개인인 귀하에게만 선언적 또는 금지 명령 구제를 적용할 수 있습니다.

수수료 및 격려금.

1. 75,000달러 이하의 분쟁. Microsoft는 귀하의 신청 수수료와 AAA 및 중재자 수수료 및 비용을 즉시 상환합니다. 중재자가 임명되기 전에 만들어진 Microsoft의 마지막 서면 화해 제안서("Microsoft의 마지막 서면 제안서")를 귀하가 거부하고 귀하의 분쟁이 중재자의 지급 판정(이하 "보상금")에 전적으로 회부되어 중재자가 Microsoft의 마지막 서면 제안서보다 더 많은 보상금을 지급 판정할 경우 Microsoft는 귀하에게 다음과 같은 3가지 격려금을 제공합니다. (i) 지급 판정과 1,000달러 중 더 많은 금액 (ii) 실제 발생한 변호사 수임료의 2배에 해당하는 금액 (iii) 귀하의 중재 청구를 조사, 준비, 진행하는 데 소요된 전체 변호사 비용을 보상하는 금액(감정인 수수료 및 비용 포함). 귀하와 Microsoft가 이에 동의하지 않는 경우 중재자는 수수료 및 비용의 금액을 결정합니다.

2. 75,000달러를 초과하는 분쟁. 소송 비용과 AAA 및 중재자의 수수료와 비용은 AAA 규칙에 따릅니다.

3. 모든 금액과 관련된 분쟁. 귀하가 시작한 모든 중재에서 중재자가 중재가 근거가 없거나 중재 신청 목적이 부적절하다고 판단한 경우에만 Microsoft가 상환된 AAA 또는 중재자 수수료 및 비용 또는 신청 수수료를 청구합니다. Microsoft가 시작한 모든 중재에서 모든 신청 수수료, AAA 및 중재자 수수료 및 비용 일체는 Microsoft가 지불합니다. Microsoft는 어떤 중재에서도 귀하에게 변호사 수임료나 비용을 요구할 수 없습니다. 분쟁 금액의 결정 시 수수료 및 비용은 고려되지 않습니다.

AAA 규칙과 상충. 본 계약은 AAA의 상업 중재 규칙 및 소비자 관련 분쟁을 위한 추가 절차와 상충하는 범위에서 적용됩니다.

SOFTWARE APLICATIVO DE DESKTOP DO MICROSOFT OFFICE 2013**MAIS TERMOS QUE REDEM OS PROCEDIMENTOS DE ARBITRAGEM, VALORES E INCENTIVOS**

Estes termos fazem parte do contrato de licença firmado entre você e a Microsoft Corporation (ou, dependendo do local em que você está domiciliado, uma de suas afiliadas) que rege seu direito de uso do software Office 2013. O restante do contrato pode ser consultado em www.microsoft.com/about/legal/en/us/intellectualproperty/useterms/default.aspx ou indo para a tela de Ajuda e clicando no link Termos de Licença do Software da Microsoft no software.

A Seção B dos Termos Adicionais do contrato de licença contém uma cláusula de arbitragem legal e uma renúncia a ações coletivas. Na Seção B.6, você e a Microsoft também concordam com estes termos:

Procedimento de Arbitragem. Você pode solicitar uma audiência telefônica ou em pessoa seguindo as regras da American Arbitration Association ("AAA"). Em uma controvérsia que envolva US\$ 10.000 ou menos, qualquer audiência será telefônica, a menos que o árbitro tenha uma boa razão para conduzir uma audiência em pessoa. O árbitro poderá conceder indenizações para os mesmos danos para os quais um tribunal concederia indenizações a você individualmente. O árbitro poderá conceder uma medida cautelar ou ação declaratória a você individualmente, e somente na medida necessária para atender ao seu requerimento judicial ou extrajudicial individual.

Valores e Incentivos.

1. Controvérsias Envolvendo US\$ 75.000 ou Menos. A Microsoft reembolsará imediatamente seus valores do processo e pagará os valores e as despesas da AAA e do árbitro. Se você rejeitar a última oferta de acordo por escrito da Microsoft feita antes da indicação do árbitro ("última oferta por escrito da Microsoft"), sua controvérsia passará por todas as fases até a decisão de um árbitro (denominada "sentença"), e se o árbitro lhe conceder um valor maior do que a última oferta por escrito da Microsoft, a Microsoft lhe dará três incentivos: (i) pagará a indenização da sentença ou US\$ 1.000, o que for maior; (ii) pagará duas vezes seus honorários advocatícios razoáveis, se houver, e (iii) reembolsará todas as despesas (incluindo valores e custos de testemunhas especializadas) realizadas pelo seu advogado de forma razoável na investigação, preparação e inscrição de seu requerimento judicial ou extrajudicial na arbitragem. O árbitro determinará o montante dos valores, os custos e as despesas, a menos que você e a Microsoft concordem com eles.

2. Controvérsias Envolvendo Mais de US\$ 75.000. As regras da AAA regerão o pagamento de valores do processo e os honorários e despesas da AAA e do árbitro.

3. Controvérsias Envolvendo Qualquer Valor. Em qualquer arbitragem iniciada por você, a Microsoft pleiteará o reembolso dos honorários e despesas da AAA ou de seus valores do processo reembolsados somente se o árbitro considerar a arbitragem frívola ou iniciada para uma finalidade imprópria. Em qualquer arbitragem iniciada pela Microsoft, ela pagará todos os honorários e despesas do processo, da AAA e do árbitro. A Microsoft não pleiteará de você o reembolso dos honorários e despesas do advogado em nenhuma arbitragem. Honorários e despesas não são considerados para determinar o valor envolvido em uma controvérsia.

Conflito com as Regras da AAA. Este contrato prevalecerá até o momento em que ele entrar em conflito com as Regras Comerciais para Arbitragem e Procedimentos Complementares para Controvérsias Relacionadas aos Clientes da AAA.

SOFTWARE DE APLICACIÓN DE ESCRITORIO DE MICROSOFT OFFICE 2013**MÁS TÉRMINOS QUE RIGEN LOS PROCEDIMIENTOS DE ARBITRAJE, HONORARIOS E INCENTIVOS**

Estos términos son parte del contrato de licencia entre usted y Microsoft Corporation (o, según donde resida, una de sus filiales) que rige su derecho para utilizar el software Office 2013. Puede encontrar el resto del contrato visitando

www.microsoft.com/about/legal/en/us/intellectualproperty/useterms/default.aspx o en la pantalla de Ayuda y haciendo clic en el vínculo de Términos de Licencia del Software de Microsoft en el software.

La Sección B de los Términos Adicionales del contrato de licencia contiene una cláusula de arbitraje vinculante y una cláusula en la que se renuncia a la acción de grupo. Según la Sección B.6, usted y Microsoft también aceptan estos términos:

Procedimiento de arbitraje. Puede solicitar una audiencia telefónica o en persona según las normas de la American Arbitration Association ("AAA"). En todo conflicto por cuantía igual o inferior a US\$10.000, cualquier audiencia será telefónica a menos que el árbitro encuentre un motivo razonable para realizar en cambio una audiencia en persona. El árbitro puede adjudicar los mismos daños y perjuicios a usted tal como lo haría un tribunal. El árbitro puede adjudicar una medida cautelar o declaratoria solo a usted de forma individual y solo en la medida exigida para satisfacer su reclamación individual.

Honorarios e incentivos.

1. **Conflictos que involucren US\$75.000 o menos.** Microsoft inmediatamente le reembolsará los costos judiciales y pagará los honorarios y gastos del árbitro y de la AAA. Si rechaza la última oferta por escrito de acuerdo transaccional de Microsoft realizada antes del nombramiento del árbitro ("última oferta por escrito de Microsoft"), su conflicto llegará hasta la decisión de un árbitro (denominada "adjudicación") y el árbitro le adjudica más que la última oferta por escrito de Microsoft, Microsoft le ofrecerá tres incentivos: (i) pagar la cantidad superior entre la adjudicación o US\$1.000; (ii) pagar el doble de los honorarios razonables de su abogado, si los hubiera; y (iii) reembolsar cualquier gasto (incluidos los honorarios y costos de testigos expertos) que acumule razonablemente su abogado por investigar, preparar y presentar su reclamación en arbitraje. El árbitro determinará la cantidad de los honorarios, costos y gastos a menos que usted y Microsoft lleguen a un acuerdo sobre ellos.

2. **Conflictos que involucren más de US\$75.000.** Las normas de la AAA rigen el pago de los costos judiciales y los honorarios y gastos del árbitro y la AAA.

3. **Conflictos que involucren cualquier cantidad.** En cualquier arbitraje que usted comience, Microsoft buscará obtener sus honorarios y gastos de la AAA o el árbitro o los costos judiciales que le reembolsó a usted, solo si el árbitro decide que el arbitraje es frívolo o se presenta por un propósito indebido. En cualquier arbitraje que Microsoft comience, Microsoft pagará todos los costos judiciales, los honorarios y gastos de la AAA y del árbitro. Microsoft no buscará obtener de usted los honorarios o gastos de su abogado en ningún arbitraje. Los honorarios y gastos no se consideran para determinar qué cantidad involucra un conflicto.

Conflicto con las normas de la AAA. Este contrato rige en la medida en que esté en conflicto con los Reglamentos de Arbitraje Comercial y los Procedimientos Complementarios para los Conflictos Relacionados con el Consumidor de la AAA.

MICROSOFT OFFICE 2013 DESKTOP APPLICATION SOFTWARE**HIGIT PANG TUNTUNIN NAMAMAHALA SA MGA PAMAMARAAN SA ARBITRASYON. BAYARIM, AT INSENTIBO**

Ang mga tuntuning ito ay bahagi ng kasunduan sa lisensiya sa pagitan mo at ng Microsoft Corporation (o, nakabatay kung saan ka naninirahan, isa sa mga kaanib nito) na namamahala sa karapatan mo na gamitin ang Office 2013 software. Maaari mong makita ang kabuuang kasunduan sa pagpunta sa www.microsoft.com/about/legal/en/us/intellectualproperty/useterms/default.aspx o sa pagpunta sa screen ng Tulong at magklik sa link sa software na Mga Tuntunin sa Lisensiya ng Software.

Ang Seksyon B ng kasunduan sa lisensiya ng Mga Karagdagang Tuntunin ay naglalaman ng nagtataling talata at waiver ng class action. Sa ilalim ng Seksiyon B.6, ikaw at ang Microsoft ay sumasang-ayon din sa mga tuntuning ito:

Mga Pamamaraan sa Arbitrasyon. Maaari kang humiling ng telephonic o personal na pagdinig sa pagsunod sa mga tuntunin ng Arbitration Association ("AAA"). Sa isang pagtatalo na nagkakahalaga ng \$10,000 o mas mababa, ang anumang pagdinig ay magiging telephonic maliban na lang kung tagapamagitan ay makahanap nang mabuting dahilan na isagawa ang personal na pagdinig. Maaaring igawad ng tagapamagitan ang katulad na bigat ng pinsala sa iyo gaya ng gagawin ng korte. Maaaring igawad ng tagapamagitan ang remedyo ng pagpapaliwanag ng legal na interpretasyon ng batas o utos na kinakailangang ang tao na gawin o itigila ng ispisipikong kilos sa iyo lamang, at kung hanggang saan kinakailangan na matugunan ang indibidwal na claim.

Mga bayarin at Insentibo.

1. Pagtatalo na nagkakahalaga ng \$75,000 o Mas mababa. Mabilis na ibabalik ng Microsoft ang ibinasa pagpasa at babayaran ang AAA's at ang bayad at nagastos ng tagapamagitan. Kung tinanggihan mo ang huling nasulat na alok sa pakikipagkasundo ng Microsoft bago maitalaga ang tagapamagitan ("huling naisulat na alok ng Microsoft"), didirerto ang pagtatalo sa pasya ng tagapamagitan (tinatawag na "gawad"), at ang tagapamagitan at ginawad sa iyo ang higit sa huling nasulat ng Microsoft, bibigyan ka ng Microsoft ng tatlong insentibo: (i) bayaran ang mas malaking bahagi ng gawad o \$1,000; (ii) bayaran ng doble ang iyong makatuwirang bayarin sa abogado, kung mayroon; at (iii) ibalik ang ibinayad sa anumang gastusin (kabilang ang bayarin at gastos sa ekspertong saksi) na makatuwirang lumaki para sa pagsisiyasat, paghahanda, at paghabol ng claim o sa arbitrasyon. Tutukuyin ng tagapamagitan ang bayad, halaga, at gastusin maliban na lang kung ikaw at ang Microsoft ay sumasang-ayon sa mga ito.

2. Pagtatalo na nagkakahalaga ng Higit sa \$75,000. Pamamahalaan ng mga tuntunin ng AAA ang pagbayad sa bayarin sa pagpasa at babayaran at ang bayad at nagastos ng tagapamagitan at ng AAA's.

3. Pagtatalo sa Anumang Halaga. Sa anumang arbitrasyon na pinasimulan mo, hahanapin ng Microsoft ang AAA nito o ang bayad at gastundin ng tagapamagitan nito, o ibinalik ang binayad mo para sa bayad sa pagpasa, kung mapagpasyahan ng tagapamagitan ang arbitrasyon na walang kahulugan o itinaas sa hindi tamang hangarin. Sa anumang arbitrasyon na pinasimulan ng Microsoft, babayaran ng Microsoft ang lahat ng pagpapasa, AAA, at ang bayad at nagastos ng tagapamagitan. Hindi kukunin ng Microsoft ang binayad at ginastos nito sa abogado sa iyo sa anumang arbitrasyon. Hindi ibinibilang ang mga bayarin at gastusin sa pagtukoy magkano ang sangkot sa pagtatalo.

Salungatan sa mga Tuntunin ng AAA. Patuloy na namamahala ang kasunduan na ito hanggang sa sumasalungat ito sa mga Tuntunin sa Komersyal na Arbitrasyon at mga Pamamaraang Suplementaryo para sa mga Pagtatalo na Kaugnay sa Mamimili.

PHẦN MỀM ỨNG DỤNG MÁY TÍNH ĐỂ BÀN MICROSOFT OFFICE 2013**CÁC ĐIỀU KHOẢN BỔ SUNG VỀ THỦ TỤC PHÂN XỬ, PHÍ VÀ CHÍNH SÁCH KHUYẾN KHÍCH**

Các điều khoản này nằm trong thỏa thuận cấp phép giữa bạn và Microsoft Corporation (hoặc một trong các chi nhánh của tập đoàn tại nơi bạn sinh sống) quy định các quyền sử dụng phần mềm Office 2013 của bạn. Bạn có thể tìm phần còn lại của thỏa thuận bằng cách truy cập www.microsoft.com/about/legal/en/us/intellectualproperty/useterms/default.aspx hoặc bằng cách truy cập màn hình Trợ giúp và bấm vào liên kết Điều khoản Cấp phép Phần mềm của Microsoft trong phần mềm.

Mục B trong Điều khoản Bổ sung của thỏa thuận cấp phép chứa điều khoản phân xử ràng buộc và khước từ vụ kiện tập thể. Trong Mục B.6, bạn và Microsoft cũng đồng ý về các điều khoản sau:

Thủ tục Phân xử. Bạn có thể yêu cầu xét xử qua điện thoại hoặc trực tiếp bằng cách tuân theo quy chế của Hiệp hội Trọng tài Mỹ ("AAA"). Trong tranh chấp liên quan đến dưới \$10.000, mọi phân xử đều qua điện thoại trừ khi trọng tài thấy hợp lý khi phân xử trực tiếp. Trọng tài có thể phán quyết mức đền bù thiệt hại riêng cho bạn giống với tòa án. Trọng tài có thể phán quyết bồi thường với tính chất giải thích hoặc huấn thị riêng cho bạn và chỉ trong phạm vi yêu cầu để giải quyết khiếu nại riêng của bạn.

Lệ phí và Khuyến khích.

1. Tranh chấp Liên quan đến \$75.000 trở xuống. Microsoft sẽ bồi hoàn ngay phí đệ trình của bạn và thanh toán phí và chi phí cho AAA và trọng tài. Nếu bạn từ chối đề nghị dàn xếp bằng văn bản sau cùng của Microsoft đưa ra trước khi chỉ định trọng tài ("đề nghị bằng văn bản sau cùng của Microsoft"), tranh chấp của bạn sẽ tuân theo quyết định của trọng tài (gọi là "phán quyết") và trọng tài phán quyết cho bạn nhiều hơn mức đề nghị bằng văn bản sau cùng của Microsoft, Microsoft sẽ cho bạn ba khuyến khích: (i) trả nhiều hơn phán quyết hoặc \$1.000; (ii) trả gấp đôi phí luật sư hợp lý của bạn, nếu có; và (iii) bồi hoàn bất kỳ chi phí nào (bao gồm phí và giá thành cho chuyên gia chứng thực) mà luật sư của bạn đã tích lũy hợp lý để điều tra, chuẩn bị và kiện tụng khiếu nại của bạn theo phân xử. Trọng tài sẽ xác định mức phí, giá thành và chi phí trừ khi bạn và Microsoft thỏa thuận về chúng.

2. Tranh chấp Liên quan đến Hơn \$75.000. Quy chế AAA sẽ chi phối việc thanh toán phí đệ trình và thanh toán phí và chi phí cho AAA và trọng tài.

3. Tranh chấp Liên quan đến Mọi Khoản tiền. Trong mọi phân xử mà bạn bắt đầu, Microsoft sẽ đòi bồi hoàn phí và chi phí cho AAA hoặc trọng tài hoặc phí đệ trình của bạn, chỉ khi trọng tài thấy việc phân xử không đáng kể hoặc phục vụ mục đích không chính đáng. Trong mọi phân xử mà Microsoft bắt đầu, Microsoft sẽ thanh toán mọi phí và chi phí đệ trình, AAA và trọng tài. Microsoft sẽ không đòi phí hoặc chi phí luật sư từ phía bạn trong mọi phân xử. Phí và chi phí không được tính vào việc xác định số tiền tranh chấp liên quan.

Xung đột với Quy chế của AAA. Thỏa thuận này sẽ được ưu tiên khi xung đột với Quy chế Trọng tài Thương mại của AAA và Thủ tục Bổ sung cho các Tranh chấp Có liên quan đến Người tiêu dùng.